

**El fumo violeta**  
**Elena Chazal Playán**

**Edición 2004**  
**Accésit relato**

A la memoria de toda la chen  
inozente que muere en el mundo.

Me llamo Alfonso, tengo 11 años y un secreto muy ben guardau: el mío yayo tiene una pipa que no é una pipa cualisquiera, fá fumos de diferentes colórs y cada uno significa una cosa distinta. ¡Llástima que no me quiere contar el perqué d'ixos fumos de coloríns anda que yo esté más preparau y tienga más conozimiento!

Reconozco que yo d' inteligenzia no soy ninguna llumbrera pero tampoco sería muy tonto si cuan eba un espermatozoide va saber llegar el primero, entre tantos millóns como ñ'abeba, a fecundar el óvulo de la mía mare. Las piernas siempre las he tenui ligeras, he siu prou templau pa'l deporte y, aunque mamá no lo quiera reconozcer, soy prou habilidoso con los trastes. Con el monopatín sé chirar en las curvas millor que muchos y tengo más equilibrio del que pueda paezer a primera vista. Lo que pasa é que espanto a las abuelas porque foi desmasiau ruido y les paeze que las voi a atropellar, pero may no en he tirau a nenguna.

A yo me gustaría ser más gran pa conozcer el misterio de la pipa del yayo José y tamé pa no tenir que fer lo que los demás me digan. La chen gran no tiene que fer deberes ni quebraus, ni estudiar los pronombres sino l'apeteze.

No quiero que lo sepa mamá pero yo en la escuela ñ'hái días que m'aburro. No sé perqué pero tengo el presentimiento de que los maestros mos enseñan cosas desmasiau apartadas del nuestro mundo. Dize papá que nusatros cuasi no saben cosa de geografía ni de historia, asinas que tampoco poden entender güaire lo que pasa en el planteta Tierra. Yo cuan siento el telediario cenán no beigo más que guerras y muertos per tóz los laus, a vezes se m'indigesta anda la comida. Lo único que he entendiú ultimamente é lo que va fer Bin Laden en las Torres Gemelas de Nueva York, aquello paezaba una película. ¡Vaya pasada ¡, cómo van chocar los avions y cómo se van caer las Torres al suelo fén semejante polveguera que no se i veyeba gota, y como s'apoderaba de tó la boira de polvo per las calles. M'acordo d'aquel día porque yo estaba malo con anginas y no abeba iu a la escuela, amás l'han repetiu buena ripa de vezes.

Cuan mamá va veyer que caeba la primera torre, ba dir:

-¡ Esto é la guerra¡

-¿En to'l mundo, mamá?- le va preguntar yo, muerto de miedo.

-No lo sé, cariño, pero esto é desmasiau gordo- me va contestar.

Recordo que se me van esgarriar los pelos. Yo entonzes teniba namás nueve años. La pipa del abuelo aquel día tiraba una fumerra prou negra, de seguro que teniba que veyer algo con ixo qu'abeban dau en el parte. El yayo llamaba "parte" al telediario, creigo qu'ixe nombre teniba algo que veyer con otra guerra.

Yo penso que va estar muy mal matar a tanta chen inozente aunque papá dize que tampoco los buenos son tan buenos como ellos creen , per ixo yo no me acllaro.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

Lo que sí que me va impresionar mucho va ser que los que van desviar los avions cara enta las Torres Gemelas lo fesen sabén que se iban a morir tamé ellos. A yo dende lluego, con lo ben qu´ estoy, may no se me pasaría per la sesera fer semejante animalada.

Y es qu´el mundo é muy complicitau.

Seguntes dize papá, se vei que ñ´hai unos países que son muy ricos y otros que son muy pobres , y que los ricos, en las guerras, siempre salen ganan no porque seigan los buenos sino porque son más fuertes y tienen más armas pa venzer en las batallas. Entonzes los pobres s´ enfadan porque enzima de que viven mal no pueden fer cosa pa remediarlo. Aunque dize papá que ñ´hai otras razóns d´ estos ataques, pero aún son más estrañas. Tamé influye la religión, ñ´hai chen que pensa qu´ el suyo dios é el único y verdadero y están tan seguros d´ ixo que no les importa morir per defenderlo .

Y yo que me pensaba que Dios sólo ñ´abebe uno...

¡Omej, yo va fer la comunión y penso que Jesús eba bueno pero tampoco me voi a espeñar contra una roca per ixo.

A yo, si he de dir la verdá, m´ese gustau más ser un guerrero de los d´ antes y luchar con la espada. Yo en tiengo unas cuantas de mentira y tamé tiengo un casco y una coraza pa protegerme del enemigo y con el mío amigo Alberto chugo en la era a entrenarme per si venise bel día bella guerra, no mos veiga a pillar desprevenius. Yo creigo que soy valiente, me paeze que más que papá y que sabría defenderme prou ben en un caso apurau pero mamá no quiere ni sentir charrar d´ixe tema.

Pero a yo lo que más me preocupaba eba la pipa del mío abuelo. Como él m´habeba dicho que teniba magia, un día le va preguntar:

- ¿Qué se puede fer con ixa pipa , yayo?.

- Tiens que meter toda la tuya energia y estar muy atento. Ñ´hai que saber fumarla d´una traza pa que salga el fumo de color violeta.

- ¿Y cuan estaré preparau? , ¿ cuantos años he de tenir?

- Seguramente cuan tiengas doze años estarás en condizións d´entender tó lo que significa cada tipo de fumo que sale per este forau- diba , señalanme la cazoleta de la pipa.

La verdá eba que yo estaba sulsiu, con la de cosas que quereba saber del mundo y adivinar bels pensamientos , sobre tó d´ixa mozeta que tanto quereba, una amiga muy espezial qu´ eba rubia y teniba los ojos azuls como el zielo.

No sé si me sabré expllicar porque esto cuasi lo veigo tan difízil como lo de Bin Laden. La cosa é que cuan la teniba zerca se me feba un ñudo en la llengua que no me saliban ni las palabras y en la tripa notaba como unas cosquilletas. Y sentiba deseos d´estar siempre al suyo lau y de ir-me-ne a chugar con ella.

Un maitino , yo va dentrar en l´alcoba del yayo cuan él s´en habeba iu de paseo con el suyo amigo Candidé, el engruzioso, y le va rechirar en el almarío pa veyer si me feba con la pipa mágica. No va tardar güaire en trobarla endentro d´un cajón. Miránmela con curiosidá va veyer que teniba una chapeta dorada con unas letras en un lau que no sabeba deszifrá , paezeba el idioma que a vezes usaba mosen Jazinto en misa. Como el yayo teniba tabaco en una bolseta de la mesilla, va rellenar la pipa y la va enzender con un misto y, como si fuese un fumarro, va emprezipiar a chuporrotiar d´ella.

Primero va salir una fumerra exagerada que paezeba la de las Torres Gemelas y que me feba tusir sin parar, entonzes va dezidir pedir un deseo: que María me quere se como yo la quereba a ella, a lo millor la magia feba efeuto. Me va conzentrar con tó´l esmo, tocán las letras d´aquella chapeta y va seguir chupán de la pipa que me feba

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

estosegar tó'l rato. Sino cambiaba el color del fumo m'en tendría que ir d'allí, si m'ese cogiu mamá ...

Dimpues d'un raté de concentración, cuan ya estaba una miqueta mareau, ba empreziar a salir un fumo más azulau anda que por fín se va fer violeta. Creigo qu'el mío deseo estaba a punto de cumplirse.

El día siguiente me va trobar a María en la calle y mon van ir chuntos a una era a chugar a los pitos y están allí me va dir que me quereba. Me va fer tanta ilusión que le va dar un beso en el moflete sin pensarmelo dos beces. Me va paezer que se meteba una miqueta roya. Va ser uno de los días más felizes de la mía vida y enzima eba el mío cumpleaños. Chusto feba doze años qu'habeba naziu, aunque feba doze años y nueve meses que, como tos he dicho antes, se'n un espermatozoide muy diligente, va subír escopetiau per las trompas de Falopio, anda don estaba el óvulo de mamá esperanme. No tos pensez que no mo lo han esplicau en la escuela.

Ixa feliz trobada é como la que yo habeba tenu con María, son cosas que tienen que pasar u qu'están esperán una temporadeta anda qu' un fumo violeta las dezide. El yayo José dize qu'esiste el destino y que cada cual en tenín uno. Esto é como lo d'Adán y Eva, teniba que ser asinas. A yo lo que siempre se m' ha feito raro é que Adán y Eva estasen sólos en el paraiso terrenal con lo grandismo que debería de ser. Aunque, pensanlo ben, a yo no m'ese importau brenca estar sólo con María en la tierra.

Yo creigo que lo de Adán y Eva é como un cuento d'alienígenas, él feito de bardo y ella d'una costilla d'Adán. Papá dize que las personas venín del mono, a unos se les nota más que a otros y qu' el universo se va formar dimpues de una gran explosión que vá durar mucho más de siete días. Bueno, é más , dizen que aún dura. Ixo, si he de dir la verdá, tampoco lo entiendo. Pero no importa, María y yo mos querén y qué más mos dá que los nuestros primeros pares fuesen monos u alienígenas...

Yo creigo que lo más importante en este mundo é el amor, per mucho que se rechiren las estrellas y feigan espurnas per las noches. Yo ya no veigo más espurnas que las de los ojos de María .

Per yo ya puede ñ'haber galaxias fuera de la nuestra, que no me penso mover d'ésta. Si tiens una amiga como la que yo tengo no nezasitas ír-te-ne a conquistar otros mundos. ¡Y cuan penso que yo quereba ser como Obi-Wan- Kenobi pa fer carreras espazials y conozer a tipos estrafalarios d'ixos que llevan antenas y tienen namás un ojo...!

Soy un poco más alto que María, asinas la puedo coger p'el hombro aunque aún no l'he feito, ixo pa más aban. No ñ 'hai que meterse nerbiosos, aunque yo a bezes sí que me meto y tengo que brincar con la bizi per las azeras y correr con el monopatín pa sacarme tó la energía que llevo endentro porque sino yo creigo que l'abuñegaría y tampoco ñ 'hai que prospasarse.

El otro día , ella me va coger de la mano cuan iban enta la escuela, la teniba chelada y yo l'en va calentar porque yo siempre estoy acalorau, sobre tó cuan la veigo a ella y anda le va dixer que la posase en la mía pocha qu'estaba ben calenteta. Estaba cllaro que a María le gustaba estar con yo porque en el recreo beniba chugar a nego con los míos amigos .

El otro día el yayo me va contar, per fín, el misterio de la suya pipa que tantos años habeba manteni en secreto:

- El truco consiste en desear bella cosa con toda el alma, sí lo que quies é posible y bueno tanto pa tú como pa las personas implicadas, entonzes el deseo se suele cumplir , siempre que no seiga cuestión de riquezas u castillos. Ha de ser algo inmaterial, que no se veiga pero que se sienta en profundidá- diba.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

- O seiga, ¿yo no puedo pedir un animal?- le va preguntar, fenme una miqueta el longuis.

- No, ixo no te lo puede traer la pipa- va dir el yayo. Cuan pidas cosas materials, te saldrá un fumo royo u berde, cuanto más esagerau más royo...

Entonzes no va poder disimular ya más tiempo y le va esplicar que ya habeba fumau un día y m´habeba saliu el fumo violeta.

El yayo va emprezipiar a sacudir la cocotera porque m´habeba adelantau a las esplicazións pero va tenir que reconozar que si la primera vez que fumaba d´ixa pipa sin saber tó´ l intrínquis ya habeba conseguíu sacar el fumo violeta teniba mucho mérito.

Pero el yayo ultimamente estaba triste sin saber perquè , a lo millor eba per veyer tanto el telediario. Va pasar unos meses chupán con desespo d´ixa pipa y con los ojos cerraus, el yayo iba sacán una fumerra negra qu´ escasamente aclaraba bel día enta el gris marengo. Ixo eba muestra de qu´estaba prou lejos de conseguir lo que quereba. Asinas va estar prou tiempo, sin veyer la boira violeta que tan fázil m´habeba saliu a yo.

Ixe invierno se va morir el suyo amigo Candidé, el engruzioso, que se va afogar comense una coqueta del mondongo. Se conoze que como sólo teniba cuatro dientes esportillaus y mucha engruzia, no la va mascar miaja y se la va querer tragar cuasi entera con lo que va ser la última coqueta de la suya vida.

Con el paso de los días me sentiba preocupau per el mio yayo. Una noche va desapaezer de casa y no va venir a dormir. Los mios pares van salir en la suya busqueda porque no podeban pegar ojo y lo van trobar en lo alto d´un monte, embolicau con una manta y fumán de la pipa mágica sin conseguir sacarle otro color al fumo más qu´el negro.

Asinas se suzedeban y s´amontonaban la semanas, anda que un día yo le va preguntar:

- Yayo, ¿qué l´has pediu a la pipa?

- La paz en el mundo, Alfonso- me va contestar con tristeza, lo que mete aquí- va dir señalanme las letras de la chapeta dorada : "pax in mundi".

¡Miá lo que quereba dir la frase! Me va paezer curioso que prezisamente ixa pipa trobada ben fonda en la suya bodega , don alguno la va perder cuan s´iba a refugiar d´otra guerra, llevase una inscripzió sobre la paz .

-¡Qué raro!

A partir d´entonzes va procurar fijarme un poqué más en lo que diba el parte per la tele. Los americanos s´habeban vengau per lo del ataque a las Torres Gemelas y habeban emprendiu una guerra contra el pueblo de Bin Laden don la chen eba muy pobre y pasaba fame. Me va llamar la atención que los americanos con unos avions les tirasen comida y con otros bombas.

Pero, como dimpues de tó, no van trobar al dichoso Bin Laden pues entonzes la van emprender contra uno de bigote que diban que eba malísimo pero que teniba mucho petróleo. Y en ixa guerra se va posar tamé España, n´entiendo muy ben pa qué.

A yo me gustaría estar tranquilo y ser feliz con María en este planeta pero ya veigo que no va a ser cosa fázil. Tamé veigo que ultimamente el petrolio no dá más que problemas, como se va veyer no fá güaire en Galizia que, al fundirse aquel barco, se va emplingar tó de chapapote . Paeze mentira qu´un material tan apegaloso tenga tanta importancia en este mundo en el que vivín. Dize papá que cuasi tóz los plásticos se fan con petróleo, anda las carcassas de la tele u del móvil y que tó son derivaus: la gasolina pa los coches, el gasoi pa la calefazió, anda el asfalto de las carreteras.

Pero el yayo eba muy tozudo cuan teniba una basemia y seguiba fumán un día par d´otro, paezaba que la fuerza de la pipa y la suya tozudería fese prou efeuto en la

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

chen de distintos países porque se veyeban, tanto per la televisión como per la calle, abundantes escritos en pancartas y tamé en las ropas de muchos don meteba:

- No a la guerra-, ixo en distintos idiomas.

Pero la guerra se va fer igual, a pesar de las grans protestas. Aunque va ser curta y van trobar a ixé del bigote que tiene tanto petrólío, la chen sigue morín y yo no veigo que esto haiga rematau brenga. Cada día ñ´hai más muertos y enzima, seguntes dize papá, no han amaneziu las dichosas “armas químicas” que tanto van asegurar que teniba amagadas el del bigote. Me paeze que va ser ben mala desincusa pa emprender la guerra. Ixo lo veyén anda los críos, y aunque a yo el maestro me dize a veces que tiengo poco conozimiento, tampoco veigo que la chen gran demostre ser tan espabilada .

El otro día va ñ´haber un atentau terrorista en Madrid. Mamá no me dixaba veyer la televisión porque se conoze que va ser una cosa terrible. Ara sí que no sé que va a pasar, yo estoy muy espantau porque veigo qu´el peligro s´azerca y que los míos pares están tó´l día pendientes de las noticias.

En ixé atentau van fer esplotar unos cuantos trens y se conoze que van volar per los aires un montón de personas. Aunque no me lo haigan dichau veyer, ya me lo puedo imaginar. Yo me pregunto perché se fán estas cosas, realmente deben d´estar muy enfadaus los que las fán.

Papá m´ha dicho que de seguro que han siu los mismos que van fer lo de la Torres Gemelas, los amigos de Bin Laden, aunque lo quieran disimular . Tamé dize papá que, dende que van partizipar en la guerra , ixes amigos de Bin Laden mos conozen muy ben y están tamé en contra nuestra.

Hoy he visto pllorar a mamá leén el diario. Cuan s´en ha iu a buscar el mocador, yo m´he cogiu la páxina que leeba y me la he llebau enta el cuarto. Ara sé perché plloraba mamá. Estaba leén la historia d´una nina que un médico va recoger en el andén tirada dimpues de la explosión d´uno d´ixos trens. Eba una nina rubia y d´ojos azuls. Al empenziar a leerlo m´he esgarriafau pensán en María, pero ixa nina teniba namás ocho meses y no sabeba ni caminar. El médico la va coger en un brazau y la va llevar enta el hospital infantil del Niño Jesús pa que le curasen las heridas . En la muñeca llevaba una pulsera d´oro con el suyo nombre: Patricia. Nenguno sabeba cosa de la familia, anda que una tía ha preguntau per ella. Pero Patricia s´ha muerto y la suya mare, Yolanda, está en otro hospital mal ferida y no sabe cosa d´ella ni del suyo marido, Weisllaw que tamé está muerto. Y es que nenguno s´atreve a darle la noticia. Me va quedar chelau.

Y yo me pregunto ¿qué culpa teniba Patricia de lo que pasa en el mundo? . Como no sé qué responder len he preguntau a papá y él m´ha dicho una cosa que m´ha feito pensar mucho rato.

-Los que han feito el atentau no iban contra ixa nina prezisamente sino contra la política d´un gobierno, contra la actuación d´un presidente. Lo que pasa é que como no pueden fer otra cosa contra ellos porque los políticos van muy protegius , pues atacan a la chen d´ixe pueblo pa fer mal al país y , de rebote, férlene al gobierno.

-¿Quies dir que per no poder ferles cosa a los gobernantes, len han feito a ixa nina?

-Algo asinas.

-¡Qué cosa tan horrorosa!

-Bueno, los asesinos han dicho que los suyos muertos, los que van morir en Afganistán y en Irak , tamé eban importantes.

-Claro que lo serían. Y nusatros... ¿qué poden fer?

-Poca cosa, nusatros sólo podén salir a la calle y gritar abundante y dir lo que pensán.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

-Ara entiendo perque la pipa del yayo saca ixa fumerra tan negra.

-Ixa pipa ya no puede soluzionar este problema, é desmasiau gordo. Y pasarán días, puede que meses o incluso años, anda que se soluzione.

Yo pensaba que si la culpa del terrorismo a menudo la teniban los gobiernos, tal como me habeba dicho papá, igual tendrían que fer algo pa cambiar el nuestro. Per ixo, len va proponer, él me va contestar con media sonrisa:

-Mañana son las elezións y, si una mayoría quiere, podrán cambiarlo con los nuestros votos.

Con ixa esperanza, per la noche me va posar a chupar de la pipa del yayo un buen rato pedín como único deseo la paz en el mundo y he conseguíu que la fumerra negra se disipe y acllare.

Ara sé que, per dezisión popular, tendrán otro Presidente y otro Gobierno. Yo, aunque aún no he conseguíu sacar el fumo violeta a la pipa, creigo que voi per buen camino. Per ixo hoy me he dezidiu a escribir esta historia y dedicarla a toda la chen inozente que ha muerto de malas trazas sin haber feito cosa mala, seiga d'este pais u de cualisquier otro. A yo me gustaría poder vivir en paz con María en este planeta y tenir fillos pa que seigan felizes y pa que mai no rematen bolán per los aires ni tiraus en un andén, como l'ha pasau a Patrizia.